

中國歷史文選



中国历史文选

王雅轩 王晓岩 注译
周文英 齐振掣

辽宁大学历史系

一九八〇年

说 明

“中国历史文选”，是高等学校历史系的一门必修课。此课的选文，主要侧重于史料价值较高的古代文献资料，通过学习，以提高古汉语水平和培养运用史料的能力。

为便于自学，本书所有选文不仅有注释，并加了译语。注释工作是中国古代文献教研室集体承担的，分工注释，文责自负，不强求统一。具体分工是：《尚书》、《诗经》各篇，由王雅轩注释；《左传》、《墨子》、《孟子》、《荀子》、《韩非子》、《后汉书》、《三国志》、《晋书》、《世说新语》各篇，由王晓岩注释；《国语》、《战国策》、《史记》、《汉书》、《旧唐书》、《资治通鉴》、《宋史》、《辽史》各篇，由周文英注释；《明实录》、《明史》、《清史稿》各篇，由齐振翠注释。阙勋吾、杨士孝、张立吾、李光灿等同志曾参加旧稿的注释工作。全文印前经王雅轩通览，并对个别篇章略加修改。

此书为应学习急需，匆匆付印。许多内容，无暇推敲，不当之处，在所难免，望同学们多加指正！

中国古代文献教研室

一九八〇年十一月

目 录

- 尚书·盘庚上 (商书) 1
- ✓ 尚书·牧誓 (周书) 14
- 诗经·黄鸟 (秦风) 19
- 诗经·大田 (小雅) 23
- ✓ 左传·晋楚城濮之战 (僖公二十七年、
二十八年) 27
- ✓ 国语·越王勾践灭吴 (越语上) 52
- 战国策·冯谖客孟尝君 (齐策) 64
- 墨子·非攻 (上篇) 73
- 孟子·许行 (滕文公上) 78
- ✓ 荀子·天论 92
- 韩非子·五蠹 109
- 史记·陈涉世家 142
- 史记·商君列传 164
- 史记·孙子、吴起列传 189
- 汉书·食货志 205

√ 汉书·张骞传·····	230
后汉书·张衡传·····	248
后汉书·华佗传·····	256
三国志·诸葛亮传·····	267
晋书·阮籍传·····	288
世说新语·汰侈·····	301
旧唐书·李密传·····	314
旧唐书·魏徵传·····	323
资治通鉴·淝水之战·····	328
宋史·寇准传·····	350
辽史·行营（营卫志）·····	358
明实录·朱元璋北伐檄文·····	367
明史·李自成传·····	375
清史稿·太祖本纪·····	386

尚 书·盘 庚 上

盘庚迁于殷¹，民不遁有居²。率吁众慙³，出矢言⁴，曰：“我王来⁵，既爰宅于兹⁶，重我民⁷，无尽刘⁸。不能，胥匡以生⁹，卜稽曰其如台¹⁰。先王有服¹¹，恪谨天命¹²，兹犹不常宁¹³；不常厥邑¹⁴，于今五邦¹⁵。今不承于古¹⁶，罔知天之断命¹⁷，矧曰其克从先王之烈¹⁸！若颠木之有由蘖¹⁹，天其永我命于兹新邑²⁰，绍复先王之业²¹，底绥四方²²。”

盘庚斃于民由乃在位²³，以常旧服正法度²⁴，曰：“毋或敢伏小人之攸箴²⁵！”

王命众悉至于庭²⁶，王若曰²⁷：“格汝众²⁸，予告汝训汝²⁹，猷黜乃心³⁰，无傲从康³¹。古我先王³²，亦惟图旧人共政³³。王播告之修³⁴，不匿厥指³⁵，王用丕钦³⁶。罔有逸言³⁷，民用丕变³⁸。今汝聒聒³⁹，起信险肤⁴⁰，予弗知乃所讼⁴¹。非予自荒兹德⁴²，惟汝含德⁴³，不惕予一人⁴⁴。予若观火⁴⁵，予亦抽谋，作乃逸⁴⁶。若网在纲⁴⁷，有条而不紊⁴⁸；若衣服田力穡⁴⁹，乃亦有秋⁵⁰。汝克黜乃心⁵¹，施实德于民⁵²，至于婚友⁵³，丕乃敢大言⁵⁴，汝有积德⁵⁵。乃不畏戎毒于远途⁵⁶，惰农自安⁵⁷，不昏作劳⁵⁸，不服田亩⁵⁹，越其罔有黍稷！汝不和吉言于百姓⁶¹，惟汝自生毒⁶²，乃败祸奸宄⁶³，以自灾于厥身⁶⁴。乃既先恶于民⁶⁵，乃奉其恫⁶⁶，汝悔身何及⁶⁷！相时检民⁶⁸，犹胥顾于箴言⁶⁹，其发有逸口⁷⁰，矧予制乃短长之命⁷¹！汝曷弗告朕而胥动以浮言⁷²？恐沈于众⁷³，若火之燎于原⁷⁴，不可向迓⁷⁵，其犹可扑灭⁷⁶？则惟汝众自作弗靖⁷⁷，非予有咎⁷⁸。”

迟仁有言曰⁷⁹：“人惟求旧⁸⁰，器非求旧⁸¹，惟新⁸²。古我先王暨乃祖乃父⁸³，胥及逸勤⁸⁴，予敢动用非罚⁸⁵！世选尔劳⁸⁶，予不掩尔善⁸⁷。兹予大享于先王⁸⁸，尔祖其从与享之⁸⁹。作福作灾⁹⁰，予亦不敢动用非德⁹¹。予告汝于难⁹²，若射之有志⁹³，汝无侮老成人⁹⁴，无弱孤有幼⁹⁵。各长于厥居⁹⁶，勉出乃力，听予一人之作猷⁹⁷。无有远尔，用罪罚厥死，用德彰厥善。邦之臧⁹⁸，惟汝众；邦之不臧，惟予一人有佚罚⁹⁹。凡尔众，其惟致告¹⁰⁰，自今至于后日，各恭尔事¹⁰¹，齐乃位¹⁰²，度乃口¹⁰³，罚及身尔，弗可悔！”

题 解

本文选自《尚书·商书》。

《尚书》亦称《书经》，简称《书》。它是我国古代历史文件和部分追述古代事迹著作的汇编。相传起初由孔子编选而成。

尚书有《今文尚书》、《古文尚书》之别。西汉初，伏生传授二十九篇，因用当时通行的隶字抄写，故名《今文尚书》。到汉武帝时，鲁恭王刘余在孔子旧宅壁中得数十篇，较《今文尚书》多十六篇。因用古代文字抄写，故名《古文尚书》。《古文尚书》很快失传，今仅存篇目。

东晋时，豫章内史梅賾，献《古文尚书》二十五篇，内容与孔壁《古文尚书》不同。梅本《古文尚书》行至明、清时，才经考证，定为伪作。自东晋以后通行的《尚书》，就是《今文尚书》与伪《古文尚书》的混合本。总篇数为五十九篇，其中包括伪《古文尚书》二十五篇，《今文尚书》三十四篇（原为二十九篇后来其中有三篇分为八篇）。其体裁，分典、谟、训、诰、誓、命六种。

《尚书》保存了商、周时期重要文字史料，也保存了关于夏代以前历史的重要传说。它是研究我国古代历史的重要典籍。

《尚书》的注本，流传较多，清孙星衍的《尚书今古文注疏》较好。

这里所选注的盘庚篇，原为一篇，后分三篇。本文列为上篇（据其内容次序，当为中篇），言盘庚对于反对迁殷的众臣进行告诫之事。所谈内容，基本可靠，是研究殷代历史的一篇重要史料。

注 释

1 盘庚迁于殷：盘庚，商帝名，汤十世孙。殷，地名，古称亳（bó博），今河南偃师县西。此句意思是：盘庚率领民众迁到殷的地方。

2 民不适有居：适，悦，安适。有，助词，无义。居，居住之地。此句意思是：民众不高兴住在这个新的都邑。

3 率吁众戚：率，集。吁，呼。率吁，犹言召集。众戚，众忧之人，此指众大臣。此句意思是：召集众大臣。

4 出矢言：矢，陈述。此句意思是：出去陈述王诫告民众的话。

5 我王来：王，指盘庚。此句意思是：我王盘庚来到新的都邑。

6 既爱宅于兹：既，已。爱，易，改变。宅，住地。兹，此。全句意思是：已经改换住地在这里。

7 重我民：重，重视，爱护。此句意思是：重视我们民众。

8 无尽刘：刘，杀。此句意思是：不使都遭到杀害。

9 不能胥匡以生：胥匡，相扶救。生，指生存。此句意思是：不迂已不能相扶救于百姓以使其能生存了。

10 卜稽曰其如台：卜，占卜。稽，考察。曰，指卜得之辞。其，指迁徙之事。台，同怡，和乐，犹言吉祥。此句意思是：从占卜考察的结果得知只有迁徙才是吉祥的。一说，其如台，犹言其奈何，此说于理不通。

11 先王有服：先王，指盘庚以前之王。服，服事，此言能服事于天。

12 恪谨天命：恪谨，恭敬谨慎。天命，天帝之命。此句意思是：恭敬谨慎地遵守上帝之命。

13 兹犹不常宁：兹犹，如此还。宁，安居。此句意思是：如此还不能常安居于一地。

14 不常厥邑：厥，其，代词，邑，指都邑。此句意思是：不常安居那一邑。

15 于今五邦：于今，到现在，指从汤到盘庚。邦，指都邑。此句意思是：从汤到现在，已换五个都邑了。

16 今不承于古：承，继承。古，指先王的做法。此句意思是：现在不继承先王的做法。

17 罔知天之断命：罔知，不知。断命，断绝我命，亦即使我们灭亡。此句意思是：不知天将断绝我命。

18 矧曰其克从先王之烈：矧，况。曰其，犹言“说什么”（亦可释作语中助词）。克，能。从，从事。烈，大业。此句意思是：何况说什么能从事先王的大业呢！

19 若颠木之有由蘖：若，好象。颠木，倒地的树木。由、蘖，指树枯死后或砍倒后再生的新芽。此句意思是：就好象倒了的树木再生出新芽。

20 天其永我命于兹新邑：其，将。永我命，使我命长

久。兹，此。新邑，新的都城，指亳。此句意思是：天将使我们在新的都城里永不灭亡。

21 绍复：继续。

22 底绥四方：底（音止）绥，安定。四方，指天下。此句意思是：使天下安定。

23 盘庚斃于民由乃在位：斃（音效），教。斃于民，言教训民众，亦即使民众觉悟。乃，其，指众大臣。在位，众大臣。由乃在位，即指教训民众首先从在位的大臣开始（因为众大臣是带头反迂的）。此句大意是：盘庚教训民众首先从教训反迂的众大臣开始。

24 以常旧服正法度：以，用。常，往常。旧服，指所行旧制。正，用如动词，指端正。法度，法规制度。全句大意是：用往常所行的旧制来整顿现在的法规制度。

25 无或敢伏小人之攸箴：无，同毋，不许。伏，隐伏，隐藏。小人，指民众。攸，所。箴（音针），规谏。此句大意是：不许你们甚或胆敢隐瞒众民向上规谏的话。

26 王命众悉至于庭：众，指众大臣。悉，皆。庭，朝廷。此句意思是：盘庚命令众大臣全部都到朝堂上来。

27 王若曰：若，语助词，无义。王若曰，即王说。

28 格汝众：格，来。意思是：过来吧，你们这些大臣。

29 予告汝训汝：予，盘庚自称。告，告诫。汝，指群臣。训，教训。此句意思是：我告诫你们教训你们。

30 猷黜乃心：猷通由，这里犹言“以此”。黜，除。乃，指众臣。心，指私心。此句意思是：以此来除掉你们的私心。

31 无傲从康：无，同毋，不要。傲，傲慢。从，同纵，放纵。康，安逸。此句意思是：不要傲慢放纵贪图安逸。

32 古我先王：古，从前。先王，指商汤以来的先世之王。

33 亦惟图任旧人共政：亦惟，助词。图，谋。任，用。旧人，指世家旧臣。共政，共同管理政事。此句意思是：总是考虑任用世家旧臣，同他们一起管理政事。

34 王播告之修：王，指先王。播告，即布告。修，道（据清俞樾说）。意思是：先王布告百姓所应行之道。

35 不匿厥指：匿，隐藏。厥，其。指，意旨。意思是：群臣都不敢隐藏先王的意旨。

36 王用丕钦：用，因。丕，大。钦，敬。意思是：先王因此很敬重那些大臣。

37 罔有逸言：罔，无。逸言，指轨外之言。意思是说先王的大臣没有说出越轨的话。

38 民用丕变：用，因。丕变，大变化。意思是说民众因此有很大的好变。

39 今汝聒聒：今，现在。汝，你们。聒聒，喧嚣。犹言以乱言扇动，起哄。

40 起信险肤：起，编造。信，同申，申说。险，指危险的邪恶之言。肤，指不切实际的浮夸之言。此句的结构，犹起险肤而申之。意思是编造一些危险的话，不切实际的话，向众人申说。

41 予弗知乃所讼：予，我，盘庚自称。弗，不。乃，你们，指众大臣。讼，争。此句意思是：我不知道你们这是争的什么。

42 非予自荒兹德：非，不。荒，废。兹，通滋，多的意思，指各种美德。此句意思是：不是我废弃了各种美德。

43 惟汝含德：惟，是。汝，你们，指众臣。含，隐藏。德，即指前述之美德。意思是：是你们把我对民众的美德隐匿起来。

44 不惕予一人：惕。惧怕。予一人，盘庚自称。意思是

说对我不畏惧。

45 予若观火：若，如同。观火，视火。比喻看得清楚。意思是：我对你们就好象看火一样，看得清清楚楚。

46 予亦拙谋，作乃逸：拙谋，言谋划笨拙。作，起来。乃，指众大臣。逸，放纵。意思是我对你们众大臣的不好表现，本来看得清清楚楚，但是由于我想的简单，谋划笨拙，没有采用威胁手段，于是你们敢于放纵起来。

47 若网在纲：若，如同。纲，系网的绳。意思是：好象网系在纲绳上。

48 有条而不紊：条，条理。紊，紊乱。意思是：有条理而不紊乱。

49 若衣服田力穡：服，服事。力，尽力。穡，收获，此泛指耕收。

50 乃亦有秋：乃，于是。亦，助词。有秋，指秋天丰收。连同上文，意思是：就象农夫那样，只有努力从事耕收，才能得到秋天的丰收。

51 汝克黜乃心：汝，指众大臣。克，能。黜，除掉。心，指私心。意思是：你们能除掉那私心。

52 施实德于民：施，施给。实，无虚假。德，指美德于，介词。意思是：把美德真实地施给民众。

53 至于婚友：婚友，指亲友同僚。意思是施给亲友同僚。

54 丕乃敢大言：丕乃，连接词，于是。意思是：于是才敢说句大话。

55 汝有积德：汝，指众大臣。积德，指积下美德。

56 乃不畏戎毒于远途：乃，指众大臣。不畏，不怕。戎毒，大害。远途，远近。此句意思是：你们不怕使远近民众受

到大害。

57 惰农自安：惰，懒惰，这里用如动词，即使农人懒惰。自安，自图安逸。

58 不昏作劳：昏，努力。作劳，从事田亩劳动。

59 不服田亩：服，服事，治理。意思是不耕种土地。

60 越其罔有黍稷：越其，发语词。罔，无。黍、稷，此泛指农作物。意思是那么哪有粮食可收呢？

61 汝不和吉言于百姓：和，宣布。吉言，善言。百姓，此泛指大臣以外的众人。其实这时的百姓都属奴隶主阶层，奴隶无姓可言。此句意思是：你们不把善言向百姓宣布。

62 惟汝自生毒：惟，是。自生毒，自己造成祸害。

63 乃败祸奸宄：乃，指众大臣。败，败坏，指做坏事。祸，祸害，指为害于民。奸宄，指在内外行逆乱之事。意思是：你们在内外大行逆乱，做坏事为害于民。

64 以自灾于厥身：以，连接词。自灾，自害。厥，其。身，自身。意思是：以致于自己害了自己。

65 乃既先恶于民：先，先前。恶，指坏事。意思是：你们既然在民众之前带头做了坏事。

66 乃奉其恫：奉，承受。恫，痛苦。意思是你们承受了那种痛苦。

67 汝悔身何及：悔身，自身后悔。何及，哪里来得及。及，达到，赶上。

68 相时检民：相，看。时，是。检民，小民。意思是说看这些小民。

69 犹胥顾于箴言：犹，还。胥，相互。顾，顾念。箴言，此指告诫之言。意思是：还能相互地顾念着王告诫他们的话。

70 其发有逸口：发，指发言。逸口，指越轨的话。此句“其”前疑脱“恐”字，意思是：恐怕说话有越轨之处。

71 矧予制乃短长之命：矧，况且。制，控制，掌握。短长之命，即生死之命。此句意思是：何况你们的生死掌握在我的手里呢！

72 汝曷弗告朕而胥动以浮言：曷，何。朕，盘庚自称。胥动，相扇动。浮言，不合实际的乱言。此句意思是：你们为何不把真话告诉我，而用一些不合实际的乱言去扇动百姓！

73 恐沉于众：恐，恐怕。沉于众，指沉恶于众人，犹言流毒于天下。

74 若火之燎于原：燎，延烧。原，原野。意思是：就好象大火延烧在原野上。

75 不可向迓：向，趋向。向迓，犹言靠近。意思是：不能靠近。

76 其犹可扑灭：其，语首助词。犹可，还能。意思是：还能扑灭吗？

77 则惟汝众自作弗靖：则惟，连接词，犹言乃是。汝众，指众大臣。靖，安。此句意思是：乃是你们自找不安。

78 非予有咎：咎，过失。意思是：不是我有什么过失。

79 迟仁有言曰：迟仁，传说为古之贤者。此句意思是：古时贤人迟仁有句话说。

80 人惟求旧：人，指用人。求，追求。意思是：用人要追求用旧的好。

81 器非求旧：器，指用器物。意思是：用器物不能追求用旧的。

82 惟新：意思是惟有用新的好。

83 古我先王暨乃祖乃父：古，从前。先王，指盘庚前诸

王。暨，和。乃祖，乃父，指众大臣之先祖。此句意思是：从前我的先王和你们的祖先。

84 胥及逸勤：胥及，相与、相互。逸，安逸。勤，勤苦。意思如同同甘共苦。

85 予敢动用非罚：敢，岂敢。非罚，不当之罚。意思是：我怎敢对你们动用不当的惩罚呢。

86 世选尔劳：世，世世代代。选，数记。尔，指众大臣。劳，功劳。意思是：世世代代地数记你们先人以来的功劳。

87 予不掩尔善：不掩，不遮掩，不埋没。善，指好处。意思是我不能埋没你们的好处。

88 兹予大享于先王：兹，此，现在。大享，重祭先祖。意思是：我现在就要隆重地祭祀先祖了。

89 尔祖其从与享之：尔祖，指众大臣的祖先。从与享之，也随着参加享受祭祀。

90 作福作灾：指祖先降福、降灾。有德有功则降福，无德无功则降灾。

91 予亦不敢动用非德：德，恩德。非德，指不当之恩，不当之赏。前后意思是：该降福就降福，该降灾就降灾，如果不该降福，我也不敢随便把降福的这种恩德加在你们身上。

92 予告汝于难：告，指告喻。难，指艰难。意思是：我告诉你们做事的艰难。

93 若射之有志：射，指射箭。志，指箭靶。意思是：就好象射箭必须有目的一样。

94 汝无侮老成人：无，通毋，不要。侮，轻慢。老成人，指上年纪的人。意思是：你们不要欺侮上年纪的人。

95 无弱孤有幼：弱，用如动词，也是欺侮的意思。有，

助词。孤，幼而无父的人。幼，年幼的人。意思是不要欺侮那孤幼的人。

96 各长于厥居：各，指众人。长，长久，引申为安心。厥居，其居，指新邑。意思是：每人都要安居于新邑。

97 听予一人之作猷：作猷，作谋划，指挥。意思是：要听我一人的指挥。

98 邦之臧：邦，国。臧，善。意思是：国家治理得好。

99 惟予一人有佚罚：佚罚，当罚不罚，对刑罚有所疏失。意思是：是我一人对刑罚有所疏失。

100 其惟致告：其惟，助词。致告，指盘庚将其要求告知众臣。

101 各恭尔事：恭，恭敬而小心。事，指所担负之职务。意思是：恭敬而小心地奉行你们的职务。

102 齐乃位：齐，正。意思是端端正正地守其本位。

103 度乃口：度，法度，指说话要有分寸，合乎法度。

译 文

盘庚率领民众迁到殷的地方，民众不高兴住在这个新的都城。于是盘庚召集来许多的贵戚近臣，命令他们出去传达王告诉民众的话。

说道：“我们王盘庚已来到这个新的都城，已改居于此，这正是重视我们的民众，不致于使民众完全遭到杀害。不迁已不能扶救民众使其能得以生存了，卜辞说迁徙是吉祥的。先王能以敬顺的态度服从天命，因此不常住在一个地方。不常安住在一个地方，从汤到现在已经换五处了。现在不继承古人的作法，不知天将断绝我命，况且说什么能从事先王的事业呢！我们迁到了新的都城就好像倒了的树木再生出新芽一样，这是天

让我们住在这个新的都城，让我们寿命长久。我们应继续兴盛先王的伟大事业，使天下安静。”

盘庚教训民众首先从教训反迁的众大臣开始，所以用施行已久的先王之制来整顿法纪。

盘庚向众大臣说道：“不许你们敢隐藏民众向上规谏的话。”盘庚命令各个大臣都到朝堂上来，盘庚说道：“你们来！我要告诫你们，教训你们，由此除掉你们的私心。你们不要傲慢、放纵、贪图安逸。从前我们先王总是考虑任用世代旧臣，同他们共同管理政事。先王布告民众所应行之道，群臣谁也不敢隐瞒王的意图，先王因此很敬重那些大臣。先王的大臣没有说出越轨话的，民众因此大大地向好变。现在你们起哄以乱言扇动。编造一些谣言险语，向众人申说，我不知你们所争的是什么。

不是我废弃先王的美德，是你们把我对民众的美德隐藏起来，并对我毫不畏惧。我本来看得很清楚，不过我的想法太笨拙了，没有对你们采取威胁手段，所以你们放纵起来。就像网结在纲上，才能有条理而不紊乱；就像农人治理田地，只有努力耕种、收获、才能得到丰收。你们除掉自己的私心，把美德毫不隐藏地施给人民，以至于你们的亲友。这样才敢说句大话，说你们积德了。

你们不怕使远近民众受到大害，致使民众懒惰，贪图安逸不努力劳动，不治理田亩，那么哪有粮食可收呢？你们不把我的话向百姓宣布，这是你们自己造成了祸源。你们在内外大行逆乱之事，做坏事为害于民，以致于给自己带来了灾害。你们既然在民众之前带头做坏事，你们自己承受了痛苦，你们后悔哪来得及？看这些小民还能顾及到告诫他们的话，说话恐怕有出错的地方，何况你们的生死掌握在我的手里呢！